



뉴저지 한인 루터 교회

**NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN
CHURCH**

11시



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



섬기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

명예장로: Dong Sik Choi 최동식 박정배집사 / 한복자 /

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

주후 2026년09월06일 주일예배순서

(Fifteenth our Lord day after Pentecost)

11시

인도:이상조목사

- | | | |
|--|---------------------------|-------|
| ◆ 옥상기도(Opening Pray) 3 | ~ 640 ~ | 다함께 |
| ◆ 입장찬송(The Introit) 3 | 5장 | 다함께 |
| ◆ 회개와 응답의기도(Confession & absolution) 4 | ~ 631 ~ | 다함께 |
| ◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5 | 사도신경 | 다함께 |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 6 | 11장 | 다함께 |
| ◆ 성시교독(Responsive read) 7 | 시편32편 | 다함께 |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 8 | 619장 | 다함께 |
| ◆ 성도와인사(Salutation and collect of the day) | | 다함께 |
| ◆ 안내(Information of the Church) | | 인도자 |
| ◆ 공동기도(Pray for Ministry) | ~ 643 ~ | 장로 |
| ◆ 성경봉독(First Reading) 9 | 에스겔 Ezekiel 33:7-9절 | 교인 |
| ◆ 신약봉독(New Testament)10 | 로마서 Romans 13:1-10절 | 교인 |
| ◆ 시편(Psalms) | 32편1-7절 | 교인 |
| ◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11 | 마태복음 St. Matthew 18:1-20절 | 목사 |
| ◆ 특송(Choir of the Church) 12 | 430장 | 교인중 |
| ◆ 설교(Preaching the Gospel) “사탄의 일과 하나님의 일” | | 이상조목사 |
| ◆ 목회기도(Pastor's Prayer) | | 목사 |
| ◆ 헌금과찬양(Offering and Song) 13 | 50장(71) | 다함께 |
| ◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13 | 634장(70) | 목사 |
| ◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17 | | 목사 |
| ◆ 폐회기도(A Concluding Collect) 17 | | 목사 |
| ◆ 송영(Postlude) 18 | 635장 | 다함께 |
| ◆ 축도(Benediction) 18 | ~ 640 ~ | 목사 |

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

(일어서서)

입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 5장)

(통 3)

송영

Doxology
Anonymous

이 천지간 만물들아

5

Praise God from whom all blessings flow
(Ps 시 66:1)

SESSIONS: 8.8.8.8.
L. O. Emerson(1820-1915)

보통으로

이 천지간 만 물들 아 복 주시 는 주 여호와
Let earth and sky And all be - low Praise Him, all crea- tures here be - low;

전 능성부 성 자성령 찬 송하 고 찬 송하세 아 멘
Praise Him a - bove, ye heavenly host, Praise Father, Son and Ho - ly Ghost! A - men.

목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.(In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

성도: 아-멘(Amen)

공홀을 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사: 주님께 평화를 구합니다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공홀히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도와 예배를 올립니다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도와 예배를 올립니다)For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.
- ◆ 성도: 주여! 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도와 예배를 올립니다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도: 주여! 우리를 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

CONFESSION AND ABSOLUTION

회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)



용서(Absolution) - Only Pastor

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)



- ◆ 성도 : 아멘(Amen)

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26
 SERMON OF THE WORD

찬양(HYMN OF PRAISE): 11장

11 홀로 한 분 하나님께

김선주(1869-1935)

Let people all worship our God

(1Ti 딤편 1:17)

경배

늘라운 은혜: IRREG.

김두환, 1992

보통으로

1. 홀로 한 분 하나님께 천하 만민
 2. 독생자 예수님께 모든 죄인
 3. 보혜사 성령님께 모든 살인을

1. Let peo-ple all wor-ship our God, on-ly one God,
 2. Let peo-ple all for-sake their sins, the On-ly Son,
 3. Let peo-ple all trust their whole life, Ho-ly Spirit,

경배 하라 만국 왕을 다스리고
 회개하라 만세 상만 구원하고
 말기어 말씀으로 도우시고

in the whole world. He go-vern all kings of the earth,
 Lord Je-sus Christ. He saves us all the words of God
 Com-for-ter: He tea-ches them

은세상 만민 기르신 다
 놀라운 은혜 배푸신 다
 죄악을 이길 힘주신 다

ca-ring for peo-ple through-out the world. He go-vern all
 and grants them His a-maz-ing Grace. He saves us all
 and streng-thens them to o-ver-come sin. He tea-ches them

다스리고 은세상 만민 기르신 다
 구원하고 놀라운 은혜 배푸신 다
 도우시고 죄악을 이길 힘주신 다 아멘

kings of the earth, ca-ring for peo-ple through-out the world.
 of the whole world and grants them His a-maz-ing Grace.
 the words of God and streng-thens them to o-ver-come sin. A-men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26



하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

◆ **목사 :** **하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다** Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

◆ **성도 :** 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God,



heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.

교독문(Response Reading) : 시편(Psalm) 32편

- **목사:** 허물의 사함을 얻고 그 죄의 가리움을 받은 자는 복이 있도다 How blessed is he whose transgression is forgiven, Whose sin is covered
- **성도:** 마음에 간사가 없고 여호와께 정죄를 당치 않은 자는 복이 있도다 How blessed is the man to whom the LORD does not impute iniquity, And in whose spirit there is no deceit
- **목사:** 내가 토설치 아니할 때에 종일 신음하므로 내 뼈가 쇠하였도다 When I kept silent about my sin, my body wasted away Through my groaning all day long
- **성도:** 주의 손이 주야로 나를 누르시오니 내 진액이 화하여 여름 가물에 마름 같이 되었나이다 For day and night Your hand was heavy upon me; My vitality was drained away as with the fever heat of summer
- **다함께:** 주는 나의 은신처이오니 환난에서 나를 보호하시고 구원의 노래로 나를 에우시리이다 (아멘) You are my hiding place; You preserve me from trouble; You surround me with songs of deliverance (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그이름 놀라운 그이름 놀라운 그이름

His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니

Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그이름 예수내 주 선하신 목자 또

His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C7

영원한 반석 전능의 하나님

Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그이름 예수내 주

Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26



- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

공동기도(Collect) : (대표 기도)

◆ **목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)**

교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자
들을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

◆ **성도 : 아멘(Amen)**

첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

에스겔 Ezekiel 33:7-9절

7. 인자야 내가 너로 이스라엘 족속의 파숫군을 삼음이 이
와 같으니라 그런즉 너는 내 입의 말을 듣고 나를 대신하여
그들에게 경고할찌어다 Now as for you, son of man, I
have appointed you a watchman for the house of
Israel; so you will hear a message from My mouth and
give them warning from Me

8. 가령 내가 악인에게 이르기를 악인아 너는 정녕 죽으리
라 하였다 하자 네가 그 악인에게 말로 경고하여 그 길에서
떠나게 아니하면 그 악인은 자기 죄악 중에서 죽으려니와
내가 그 피를 네 손에서 찾으리라 When I say to the
wicked, 'O wicked man, you will surely die,' and you
do not speak to warn the wicked from his way, that
wicked man shall die in his iniquity, but his blood I will
require from your hand

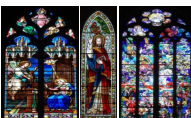
9. 그러나 너는 악인에게 경고하여 돌이켜 그 길에서 떠나
라고 하되 그가 돌이켜 그 길에서 떠나지 아니하면 그는 자
기 죄악 중에서 죽으려니와 너는 네 생명을 보전하리라 But
if you on your part warn a wicked man to turn from
his way and he does not turn from his way, he will die
in his iniquity, but you have delivered your life

- ◆ **목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**
- ◆ **성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

로마서 Romans 13:1-10절

1. 각 사람은 위에 있는 권세들에게 굴복하라 권세는 하나님께로 나지 않음이 없나니 모든 권세는 다 하나님의 정하신바라 Every person is to be in subjection to the governing authorities For there is no authority except from God, and those which exist are established by God
2. 그러므로 권세를 거스리는 자는 하나님의 명을 거스름이니 거스리는 자들은 심판을 자취하리라 Therefore whoever resists authority has opposed the ordinance of God; and they who have opposed will receive condemnation upon themselves
3. 관원들은 선한 일에 대하여 두려움이 되지 않고 악한 일에 대하여 되나니 네가 권세를 두려워하지 아니하려느냐 선을 행하라 그리하면 그에게 칭찬을 받으리라 For rulers are not a cause of fear for good behavior, but for evil. Do you want to have no fear of authority? Do what is good and you will have praise from the same
4. 그는 하나님의 사자가 되어 네게 선을 이루는 자니라 그러나 네가 악을 행하거든 두려워하라 그가 공연히 칼을 가지지 아니하였으니 곧 하나님의 사자가 되어 악을 행하는 자에게 진노하심을 위하여 보응하는 자니라 for it is a minister of God to you for good. But if you do what is evil, be afraid; for it does not bear the sword for nothing; for it is a minister of God, an avenger who brings wrath on the one who practices evil
5. 그러므로 굴복하지 아니할 수 없으니 노를 인하여만 할 것이 아니요 또한 양심을 인하여 할 것이라 Therefore it is necessary to be in subjection, not only because of wrath, but also for conscience' sake
6. 너희가 공세를 바치는 것도 이를 인함이라 저희가 하나님의 일군이 되어 바로 이 일에 항상 힘쓰느니라 For because of this you also pay taxes, for rulers are servants of God, devoting themselves to this very thing
7. 모든 자에게 줄 것을 주되 공세를 받을 자에게 공세를 바치고 국세 받을 자에게 국세를 바치고 두려워할 자를 두려워하며 존경할 자를 존경하라 Render to all what is due them: tax to whom tax is due; custom to whom custom; fear to whom fear; honor to whom honor
8. 피차 사랑의 빛 외에는 아무에게든지 아무 빛도 지지 말라 남을 사랑하는 자는 율법을 다 이루었느니라 Owe nothing to anyone except to love one another; for he who loves his neighbor has fulfilled the law
9. 간음하지 말라, 살인하지 말라, 도적질 하지 말라, 탐내지 말라 한 것과 그 외에 다른 계명이 있을찌라도 네 이웃을 네 자신과 같이 사랑하라 하신 그 말씀 가운데 다 들었느니라 For this, "YOU SHALL NOT COMMIT ADULTERY, YOU SHALL NOT MURDER, YOU SHALL NOT STEAL, YOU SHALL NOT COVET," and if there is any other commandment, it is summed up in this saying, "YOU SHALL LOVE YOUR NEIGHBOR AS YOURSELF."
10. 사랑은 이웃에게 악을 행치 아니하나니 그러므로 사랑은 율법의 완성이니라 Love does no wrong to a neighbor; therefore love is the fulfillment of the law



- ◆ **독사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**
- ◆ **성도 : 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

독사 : 하나님 말씀은 마태복음 18:1-20절까지 입니다(The Holy Gospel according to St. Matthew 18:1-20)

성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

(일어써서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

마태복음 St Matthew 18:1-20절(1-10)

1. 그 때에 제자들이 예수께 나아와 가로되 천국에서는 누가 크니이까 At that time the disciples came to Jesus and said, "Who then is greatest in the kingdom of heaven?
2. 예수께서 한 어린 아이를 불러 저희 가운데 세우시고 And He called a child to Himself and set him before them
3. 가라사대 진실로 너희에게 이르노니 너희가 돌이켜 어린 아이들과 같이 되지 아니하면 결단코 천국에 들어가지 못하리라 and said, "Truly I say to you, unless you are converted and become like children, you will not enter the kingdom of heaven
4. 그러므로 누구든지 이 어린 아이와 같이 자기를 낮추는 그이가 천국에서 큰 자니라 Whoever then humbles himself as this child, he is the greatest in the kingdom of heaven
5. 또 누구든지 내 이름으로 이런 어린 아이 하나를 영접하면 곧 나를 영접함이니 And whoever receives one such child in My name receives Me
6. 누구든지 나를 믿는 이 소자 중 하나를 실족케 하면 차라리 연자 맷돌을 그 목에 달리우고 깊은 바다에 빠뜨리우는 것이 나으니라 but whoever causes one of these little ones who believe in Me to stumble, it would be better for him to have a heavy millstone hung around his neck, and to be drowned in the depth of the sea
7. 실족케 하는 일들이 있음을 인하여 세상에 화가 있도다 실족케 하는 일이 없을 수는 없으나 실족케 하는 그 Woe to the world because of its stumbling blocks! For it is inevitable that stumbling blocks come; but woe to that man through whom the stumbling block comes! 사람에게는 화가 있도다
8. 만일 네 손이나 네 발이 너를 범죄케 하거든 찍어 내버리라 불구자나 절뚝발이로 영생에 들어가는 것이 두 손과 두 발을 가지고 영원한 불에 던지우는 것보다 나으니라 If your hand or your foot causes you to stumble, cut it off and throw it from you; it is better for you to enter life crippled or lame, than to have two hands or two feet and be cast into the eternal fire
9. 만일 네 눈이 너를 범죄케 하거든 빼어 내버리라 한 눈으로 영생에 들어가는 것이 두 눈을 가지고 지옥 불에 던지우는 것보다 나으니라 If your eye causes you to stumble, pluck it out and throw it from you It is better for you to enter life with one eye, than to have two eyes and be cast into the fiery hell
10. 삼가 이 소자 중에 하나도 업신여기지 말라 너희에게 말하노니 저희 천사들이 하늘에서 하늘에 계신 내 아버지의 얼굴을 항상 뵈옵느니라 See that you do not despise one of these little ones, for I say to you that their angels in heaven continually see the face of My Father who is in heaven

◆ **복사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 430장

(통 456)

주와 같이 길 가는 것 430

주와 동행

A. B. Simpson, 1897

조금 빠르게

'Tis so sweet to walk with Jesus

(Ge 창 5:24)

STEP BY STEP: 8.7.8.7. REF.

A. B. Simpson, 1897

1. 주와 같이 길 가는 것 즐거운 일 아닌가
 2. 어린아이 같은 우리 미련하고 약하나
 3. 꽃이 피는 들판이나 험한 골짜기라도
 4. 옛 선지자에 녹같이 우리를 도천국에

1. 'Tis so sweet to walk with Je - sus, Step by step and day by day;
 2. Though like lit - tle child - ren we stand, With - out wis - dom, wit or strength,
 3. Wheth - er through the mead - ows and flow'rs Or harsh vales, with feet that bleed,
 4. Till like E - noch, we walk with God, Rais'd to heav'n and heav'n's re - ward,

우리 주님 걸어가신 발자취를 밟겠네
 주의 손에 이끌리어 생명의 길로 가겠네
 주가 인도하는 대로 주와 같이 가겠네
 들을 라갈 때 까지 주와 같이 걸겠네

Step - ping in His ver - y foot - prints, Walk - ing with Him all the way.
 Je - sus leads us, safe, by the hand, Step by step the jour - ney's length
 Where He goes, the way will be ours, Step by step as He may lead.
 We would walk in faith, as he trod, Step by step, with Christ our Lord.

후렴
 한 걸음 한 걸음 주 예수와 함께
 Step by step, step by step, I would walk with Je - sus,

날마다 날마다 우리 걸어가리
 All the day, all the way, Keep - ing step with Je - sus.

~ 국악인 박정배집사 특별 국악 찬양 연주 ~

설교(SERMON) : 천국은 어린아이와 같은 자가 들어가는 곳

기도(Pray of the Church) : 묵회기도

제목 Theme: 천국은 어린 아이와 같은 자가 들어가는 곳 Heaven is entering a like little children

본문 Scriptures: 마태복음 St Matthew 18:1-20절 (1-10)

1. 그 때에 제자들이 예수께 나아와 가로되 천국에서는 누가 크니이까
At that time the disciples came to Jesus and said, "Who then is greatest in the kingdom of heaven?"
2. 예수께서 한 어린 아이를 불러 저희 가운데 세우시고
And He called a child to Himself and set him before them
3. 가라사대 진실로 너희에게 이르노니 너희가 돌이켜 어린 아이들과 같이 되지 아니하면 결단코 천국에 들어가지 못하리라
and said, "Truly I say to you, unless you are converted and become like children, you will not enter the kingdom of heaven
4. 그러므로 누구든지 이 어린 아이와 같이 자기를 낮추는 그이가 천국에서 큰 자니라
Whoever then humbles himself as this child, he is the greatest in the kingdom of heaven
5. 또 누구든지 내 이름으로 이런 어린 아이 하나를 영접하면 곧 나를 영접함이니
And whoever receives one such child in My name receives Me
6. 누구든지 나를 믿는 이 소자 중 하나를 실족케 하면 차라리 연자 멧돌을 그 목에 달리우고 깊은 바다에 빠뜨리우는 것이 나으니라
but whoever causes one of these little ones who believe in Me to stumble, it would be better for him to have a heavy millstone hung around his neck, and to be drowned in the depth of the sea
7. 실족케 하는 일들이 있음을 인하여 세상에 화가 있도다 실족케 하는 일이 없을 수는 없으나 실족케 하는 그
Woe to the world because of its stumbling blocks! For it is inevitable that stumbling blocks come; but woe to that man through whom the stumbling block comes! 사람에게는 화가 있도다
8. 만일 네 손이나 네 발이 너를 범죄케 하거든 찍어 내버리라 불구자나 절뚝발이로 영생에 들어가는 것이 두 손과 두 발을 가지고 영원한불에 던지우는 것보다 나으니라
If your hand or your foot causes you to stumble, cut it off and throw it from you; it is better for you to enter life crippled or lame, than to have two hands or two feet and be cast into the eternal fire

9. 만일 네 눈이 너를 범죄케 하거든 빼어 내버리라 한 눈으로 영생에 들어가는 것이 두 눈을 가지고 지옥 불에 던지우는 것보다 나으니라 If your eye causes you to stumble, pluck it out and throw it from you It is better for you to enter life with one eye, than to have two eyes and be cast into the fiery hell

10. 삼가 이 소자 중에 하나도 업신여기지 말라 너희에게 말하노니 저 희 천사들이 하늘에서 하늘에 계신 내 아버지의 얼굴을 항상 뵈옵느니라 See that you do not despise one of these little ones, for I say to you that their angels in heaven continually see the face of My Father who is in heaven

본문에 있는 내용은 우리 예수님께서 예루살렘으로 올라가신 다는 내용을 알고 일어난 일이었습니다 The events described in the text took place with the knowledge that Jesus was going up to Jerusalem.

우리 예수님께서서는 예루살렘에 올라가 종교적인 지도자들 즉 장로들과 대 제사장들 그리고 서기관들을 통하여 수난을 당하여 죽고 삼일 후에 다시 부활하는 내용으로 제자들에게 말했지만 제자들은 예수님께서 예루살렘으로 올라가는 것은 왕권을 갖기 위하여 올라가는 것으로 오해하고 있었습니다 Jesus told His disciples that He would go up to Jerusalem, suffer and die at the hands of the religious leaders—namely the elders, chief priests, and scribes—and rise again after three days; however, the disciples misunderstood His journey to Jerusalem, believing He was going there to claim royal authority.

그 당시에 제자들은 우리 예수님께서 수난을 당한다는 것은 생각할 수도 없는 일이었기 때문에 예루살렘으로 들어가는 것에 중심을 주고 있었습니다 At that time, the disciples were focused on entering Jerusalem, as the idea of Jesus suffering the Passion was something they could not even conceive of.

그 내용은 이미 주위 사람들에게 소문으로 돌고 있었던 것으로 예수님께서 유대인의 왕이 된다는 것으로 실지로 주위 사람들이 예수님을 잡아 유대인의 왕으로 삼으려는 것을 아시고 산으로 기도하러 올라가셨던 일이 있었습니다(요한복음 6:15절) Word of this was already circulating among the people—specifically the rumor that Jesus would become the King of the Jews. Aware that the

people actually intended to seize Him and make Him their king, Jesus withdrew to the mountains to pray (John 6:15). 우리 예수님께서서는 마지막 유월절을 앞두고 이 세상에서 행하셨던 공생애를 마무리해야 할 시점이 되었습니다 As the final Passover approached, the time had come for our Lord Jesus to bring His public ministry on earth to a close.

그러므로 예수님의 메시지도 천국에 들어가서 살아야 할 상급에 대하여 심도있게 말씀하실 때 제자들은 천국에서도 이 세상에서 같이 섬기는 자와 섬김을 받는 자들이 있는 것으로 생각했습니다 Therefore, when Jesus spoke in depth about the rewards to be enjoyed upon entering the Kingdom of Heaven, the disciples imagined that—just as in this world—there would be those who serve and those who are served within the Kingdom as well.

그래서 제자들이 예수님께 나와 가로되 “천국에서는 누가 큰 자가 될 수 있습니까?” (1절)라고 물어보았습니다 So the disciples came to Jesus and asked, “Who is the greatest in the kingdom of heaven?” (Verse 1)

우리 예수님께서서는 가까이 있는 어린 아이를 불러 가운데 세우시고 가라사대 “진실로 너희에게 이르노니 너희가 돌이켜 어린 아이들과 같이 되지 아니하면 결단코 천국에 들어가지 못하리라” (2-3절) 라고 했습니다 Our Jesus called a young child who was nearby, had him stand in their midst, and said, “Truly I tell you, unless you change and become like little children, you will never enter the kingdom of heaven” (verses 2-3).

우리 예수님께서 “진실로” 라는 말을 쓰실 때는 그 내용이 중요할 때 사용하셨으며 천국에서 큰 자와 작은 자를 말하기 전에 “너희가 돌이켜 어린 아이들과 같이 되지 아니하면” 이라고 말씀하신 것은 매우 중요한 내용이 되는 것입니다 Whenever Jesus used the word "truly," He did so to emphasize the importance of the message; thus, His statement—"Unless you turn and become like little children"—made prior to discussing who is greatest or least in the Kingdom of Heaven, carries profound significance. 현재는 어린아이가 아니지만 반드시 어린 아이처럼 되어야 천국에 들어갈 수 있다는 내용입니다 It conveys the message that, although one is no longer a young child, one must become like a young child to enter the Kingdom of Heaven.

모든 사람이 다 그렇다는 것이 아니라 우리 예수님께서 말씀하시는 대상은 지금 예수님을 따라다니는 제자들로 우리 예수님께서서는 그들을 “너희가” 라고 말씀하셨는데 그들은 이 시대에 성도들을 말하는 것입니다 This does not apply to everyone; rather, Jesus is addressing the disciples who were following Him—referring to them as "you"—and these disciples represent the believers of this present age.

우리 예수님께서 말씀하시는 “어린 아이와 같이” 는 부모를 오직 의지하고 살아가는 어린 아이처럼 오직 아버지 하나님 만 믿고 의지하며 살아가는 성도들을 말씀하신 것입니다 When Jesus speaks of being “like a little child,” He is referring to believers who live by trusting and relying solely on God the Father, just as a young child lives by depending entirely on their parents. 뿐 만이 아니라 천국에서 큰 자가 되는 것도 역시 “누구든지 이 어린 아이와 같이 자기를 낮추는 그이가 천국에서 큰 자 이니라” (4절)고 하셨습니다 Furthermore, regarding becoming great in the kingdom of heaven, He said, “Whoever humbles himself like this child is the greatest in the kingdom of heaven” (verse 4).

어린 아이처럼 오직 하나님 만 의지하고, 낮은 마음으로 섬기는 자가 천국에 들어갈 수 있고, 천국에서도 큰 자가 될 수 있다는 내용입니다 It conveys the message that those who rely solely on God like young children and serve with a humble heart can enter the kingdom of heaven and become great within it.

그리고 우리 예수님께서 “또 누구든지 내 이름으로 이런 어린 아이 하나를 영접하면 곧 나를 영접하는 것이다” (5절)고 하셨는데 “내 이름으로” 라고 하신 것은 곧 “예수님을 사랑하는 온전한 믿음으로” 라는 뜻으로 “이런 어린 아이”는 예수님 편에 있는 아이를 의미하는 것으로 구원받은 성도를 말하고 있습니다 Furthermore, when Jesus said, “And whoever welcomes one such child in My name welcomes Me” (verse 5), the phrase “in My name” signifies “with a perfect faith that loves Jesus,” while “such a child” refers to a child who belongs to Jesus—thereby representing a saved believer.

우리 예수님에게는 천하를 주고도 바꿀 수 없는 성도를 가리키는 말로 “누구든지 나를 믿는 이 소자 중 하나를 실족하게 하면 차라리 연자 맺

돌을 그 목에 달고 깊은 바다에 빠뜨리는 것이 나으니 라” (6절)고 하셨는데 그 만큼 무거운 심판이 있다는 것을 말씀하신 것입니다 Regarding the saints—who are so precious to Jesus that the whole world cannot be exchanged for them—He said, "If anyone causes one of these little ones who believe in Me to stumble, it would be better for him to have a large millstone hung around his neck and be drowned in the depths of the sea" (verse 6); in doing so, He was emphasizing the severity of the judgment that awaits such an act.

우리 예수님의 이 말씀 중에서 강조하신 내용은 “나를 믿는 이 소자” 즉 성도의 중요성을 강조하시고, 성도를 실족하게 하는 것이 얼마나 무서운 심판이 있는 것인가에 대하여 말씀하신 내용입니다 In these words, Jesus emphasizes the importance of "these little ones who believe in Me"—that is, the believers—and speaks of the terrible judgment that awaits those who cause a believer to stumble.

그리고 우리 예수님께서는 “실족하게 하는 일들이 있음을 인하여 세상에 화가 있다. 실족하게 하는 일이 없을 수는 없으나 실족하게 하는 그 사람에게는 화가 있다” (7절)고 하셨습니다 And our Jesus said, “Woe to the world because of the things that cause people to stumble! Such things are inevitable, but woe to the person through whom they come” (verse 7).

이 내용은 우리 성도들의 삶 속에서 실족하게 하는 일이 종종 있기 때문에 신앙에 대해서 즉 우리 아버지 하나님의 뜻을 이루는 복음으로 구원하는 일에는 실족하는 일이 없도록 조심해야 할 것을 말씀하셨습니다 This passage addresses the fact that occasions for stumbling often arise in the lives of believers; it therefore warns us to be vigilant regarding our faith—specifically, the work of salvation through the Gospel that fulfills the will of God the Father—so that we do not stumble.

그러므로 우리 여호와 하나님께서는 계명에 “너는 너의 하나님 여호와의 이름을 망령되이 일컫지 말라. 나 여호와와는 나의 이름을 망령되이 일컫는 자를 죄 없다 하지 아니하리라”(출애굽기 20:7절)고 강조하셨습니다 Therefore, the LORD our God emphasized in the commandment: “You shall not take the name of the LORD

your God in vain, for the LORD will not hold him guiltless who takes His name in vain" (Exodus 20:7).

실족하게 하는 일이 얼마나 무서운 것인가를 우리 예수님께서 직접 설명해 주셨는데 "만일 네 손이나 발이 너를 범죄하게 하거든 찍어 내버리라! 불구자나 절름발이로 영생에 들어가는 것이 두 손과 두 발을 가지고 영원한 불에 던져지는 것보다 나으니 라" (8절)고 하셨습니다 Jesus Himself explained just how terrible a thing it is to cause someone to stumble, saying, "If your hand or your foot causes you to sin, cut it off and throw it away! It is better for you to enter eternal life maimed or crippled than to have two hands and two feet and be thrown into eternal fire" (verse 8).

이곳에서 "영원한 불"은 구원받지 못하는 자들이 들어갈 수밖에 없는 지옥을 말하는 것입니다 Here, the "eternal fire" refers to hell, into which the unsaved are inevitably cast.

뿐만 아니라 우리 예수님께서서는 "만일 네 눈이 너를 범죄하게 하거든 빼어 내버리라. 한 눈으로 영생에 들어가는 것이 두 눈을 가지고 지옥 불에 던져지는 것보다 나으니 라" (9절)고 하셨습니다 Furthermore, our Jesus said, "If your eye causes you to sin, tear it out and throw it away. It is better for you to enter eternal life with one eye than to be thrown into the fire of hell with two eyes" (verse 9).

우리 예수님께서서는 성도를 실족하게 하는 것이 손이나 발 또는 보여지는 눈이 될 수 있다는 것을 말씀하신 것입니다 Our Jesus was saying that a hand, a foot, or the eye—which is visible—can be the cause of a believer stumbling.

성도를 실족하게 하는 것이 얼마나 무서운 결과를 가져오는지를 표현하신 것입니다 He was illustrating the terrible consequences of causing a believer to stumble.

이 내용을 에스겔 선지자에게 여호와 하나님께서 하나님의 말씀(복음)을 전하여 영향이 없으면 책임을 묻겠지만, 영향력이 있으면 책임을 묻지 않겠다고 하셨습니다(에스겔 33:7-9절) Regarding this matter, Jehovah God told the prophet Ezekiel that He would hold him accountable if he failed to deliver God's word (the Gospel) effectively, but would not hold him accountable if his message had an impact (Ezekiel 33:7-9).

그리고 사도 바울은 로마서에서 “하나님의 권세를 가지고 복음을 전하는 자들 즉 성도들에게 하나님의 사랑을 가지고 “하나님의 일군이 되어 바로 이 일(복음 전도)에 항상 힘쓰라” (로마서 13:1-10절)고 하였고, 하나님의 사랑을 실천하는 것이 율법의 완성이라고 하셨습니다 Furthermore, in the Book of Romans, the Apostle Paul instructed the saints—those who proclaim the Gospel with God’s authority—to become God’s servants and to always devote themselves to this very task (evangelism), while also declaring that practicing God’s love is the fulfillment of the law.

복음을 전해야 하는 제자와 같은 성도의 삶이 얼마나 중요한 것인가를 말씀해 주신 내용입니다 This passage speaks to the immense importance of the life of a believer—who is like a disciple—in proclaiming the Gospel.

우리 예수님께서는 구원받은 성도에 대하여 “삼가 이 소자 중에 하나도 업신여기지 말라! 너희에게 말하니 저희 천사들이 하늘에서 하늘에 계신 내 아버지의 얼굴을 항상 뵈느다” (10절)고 하셨습니다 Regarding the saints who have been saved, our Jesus said, “See that you do not despise one of these little ones! For I tell you that their angels in heaven always see the face of My Father who is in heaven” (verse 10).

우리 성도 한 사람이 얼마나 중요한지 그 성도에게는 하나님께서 보내신 천사들이 있는데 그 천사들이 그 성도를 대신하여 “하늘에 계신 내 아버지”의 얼굴을 직접 뵈고 있다 고 하셨습니다 Regarding the immense importance of a single believer, it was said that there are angels sent by God for that believer—angels who behold the face of "my Father in heaven" directly on their behalf.

우리 예수님을 믿어 성령으로 거듭나 아버지 하나님의 사랑으로 살아가는 성도는 이 땅에서 행하는 모든 것을 아버지 하나님께서 각 성도에게 보내신 천사들을 통하여 교통하고 있다는 내용입니다 This passage conveys that believers—who have been born again of the Holy Spirit through faith in Jesus and live in the love of God the Father—are in constant communion regarding everything they do on earth through the angels whom God the Father has sent to each of them.

성도는 세례 요한의 세례를 통하여 “다가오는 천국” 이 아니라 성령의 거듭남을 통하여 “이루어진 천국의 시민으로 살아가는 것” 입니다 For the believer, the life lived is not one of merely anticipating the “coming Kingdom of Heaven” through the baptism of John the Baptist, but rather living as a “citizen of the Kingdom of Heaven already established” through rebirth by the Holy Spirit.

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Beloved saints of faith!

오늘 본문을 통하여 우리 예수님께서 우리에게 전하고자 하시는 말씀이 있습니다 Through today's passage, there is a message that Jesus wishes to convey to us.

먼저, 믿음으로 어린 아이처럼 되어 천국인이 되어야 한다는 것입니다 (3절) First, it means that through faith, we must become like little children and become citizens of the kingdom of heaven (verse 3).

둘째, 천국에서는 어린 아이처럼 낮은 자세로 섬기는 자가 큰 자가 된다는 것입니다(4절) Second, in the kingdom of heaven, the one who serves with a humble attitude—like a little child—becomes the greatest (verse 4).

셋째, 예수님을 믿는 소자 즉 성도의 삶이 아주 중요한 것을 알아야 한다는 것입니다(10절) Third, we must realize that the life of a "little one"—that is, a believer—who trusts in Jesus is of great importance (verse 10).

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 사랑과 축복이 어린아이처럼 오직 예수님을 믿고, 성령의 충만함으로 아버지 하나님의 뜻을 위하여 살아가는 거룩한 성도가 되시기를 예수님의 이름으로 축원합니다. 아멘 I pray in the name of Jesus that the grace, love, and blessing of our Lord Jesus Christ be upon you, enabling you to become a holy saint who believes in Jesus with the heart of a child and lives for the will of God the Father, filled with the Holy Spirit. Amen.



헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

내게 있는 모든 것을

All to Jesus I surrender
(Lk 눅 21:4)

50

SURRENDER: 8.7.8.7.REF.
W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 김 없 이 드 리 네
2. 내 게 있 는 모 든 것 을 겸 손 하 게 드 리 네
3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur-ren - der, All to Him I free - ly give;
2. All to Je - sus I sur-ren - der, Hum - bly at His feet I bow,
3. All to Je - sus I sur-ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라
세 상욕 심 멸 하 니 나 를받 아 주 소 서
주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.
World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.
Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네
I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네
I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드리 네 아 멘
All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

주 앞에 성찬 받기 위하여

227

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

Not worthy, Lord, to gather

(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.

F. C. Atkinson, 1870

보통으로

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 죄 인 감 히
 2. 죄 길 로 나 가 방 황 했 으 나 주 앞 감 히
 3. 한 번 만 주 의 음 성 들 어 도 그 앞 에 감 히
 4. 온 유 한 주 의 음 성 들 고 서 죄 인 은 와 게 서
 5. 기 도 와 찬 송 주 게 드 리 고 녀 의 떡 과

1. Not wor- thy, Lord, to gath- er up the crumbs With trem- bling hand, that
 2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or
 3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the
 4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I
 5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
 들 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
 능 려 되 어 서 자 이 세 상 마 귀 유 혹 이 기 고
 쉼 을 받 으 며 내 성 도 들 합 주 참 여 하 셔 서
 from Thy ta- ble fall, A wea- ry, heav- y lad- en sin- ner comes
 low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be- guiled,
 cold, rough world a- gain, And with that treas- ure, in my heart could brook
 clasp Thy pierc- ed feet, Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,
 lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서 서
 주 나 를 용 남 하 여 주 소 서 서
 원 수 의 비 방 막 게 됩 니 다
 배 팔 숨 따 라 살 게 하 소 아 멘
 To plead Thy prom-ise and o- bey Thy call.
 I on - ly ask one re- con- cil - ing word.
 The wrath of dev- ils and the scorn of men.
 A- mong Thy saints, and of Thy ban- quet eat, me!
 Lord, let me sup with Thee; sup Thou with A - men.

성찬식(HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

성찬에 대한 감사기도(PRAYER OF THANKSGIVING)

- ◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

- ◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

주기도문 Lord Pray

- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**

- ◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)

Do this to
remember Me!

- ◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

- ◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사 :** 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시며 너희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사 :** 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다(The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)



성찬후 감사 찬송(聖餐後頌) : 228

228

오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.

E. Dearie, 1874

보통으로



1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히나타나
2. 주님의떡을 내가 먹으며 주님의 잔을 내가 마시고
3. 주 예수밖에도 움없어서 주님의 팔에 의지합니다
4. 주님의 성찬 받을 때마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and han-dle things un-seen,
2. Here would I feed up-on the bread of God, Here drink with Thee the roy-al wine of heav'n,
3. I have no help but Thine, nor do I need An-oth-er arm save Thine to lean up-on;
4. Feast af-ter feast thus comes and pass-es by, Yet, pass-ing, points to that glad feast a-bove,



한없는 은혜 길이 누리니 주님께 모든 염려 맡기 리
근심의 짐을 벗어버리니 죄사함 받아 내 맘 새롭 다
주 권능으로 힘이 솟아서 주안에 내가 만족 합니 다
어린 양 잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리 리 아멘

Here grasp with firm-er hand e-ter-nal grace, And all my wea-ri-ness up-on Thee lean.
Here would I lay a-side each earth-ly load, Here taste a-fresh the calm of sin for-giv'n.
It is e-nough, my Lord, e-nough in-deed My strength's in Thy might, Thy might a-lone.
Giv-ing sweet fore-taste of the fes-tal joy, The Lamb's great brid-al feast of bliss and love. A-men.



폐회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합시다(Let us pray)

전능하신 아버지 하나님! 오늘 드린 예배를 통하여 구원의 선물을 약속해 주시고, 베풀어 주신 긍휼과 사랑의 선물을 통하여 우리 주님에 대한 믿음을 강하게 하시고, 성령으로 충만하게 하시며, 아버지 하나님의 뜻을 이루며 영원히 살아가도록 축복해 주심에 대하여 감사를 드리며 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

송영(奉迎) : 631 장

(647 우리에게 향하신)

631

Anonymous

우리 기도를

Hear our prayer, O Lord
(Ps 시 143:1)

(통 549)

기도송

WHELPTON

G. Whelpton, 1897

보통으로

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘.
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)



● On entering a church 교회에 들어갈 때



Lord, I love the habitation of Your house and the place where Your glory dwells. In the multitude of Your tender mercies prepare my heart that I may enter Your house to worship and confess Your holy name; through Jesus Christ, my God and Lord. Amen.

주님! 저는 주님께서 거하시는 영광된 본 교회를 사랑하오니 주님의 풍성한 자비로 제 마음을 준비시켜 주시고, 주님이 거하시는 본 교회에 들어와 주님의 거룩하신 이름을 경배하고 고백할 수 있게 하여 주시기를 나의 하나님인 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.



● Before worship 예배 전

O Lord, my creator, redeemer, and comforter, as I come to worship You in spirit and in truth, I humbly pray that You would open my heart to the preaching of Your Word so that I may repent of my sins, believe in Jesus Christ as my only Savior, and grow in grace and holiness. Hear me for the sake of His name. Amen.

오 주님! 나의 창조주시오 구원자시오 위로자가 되신 주님 앞에 신령과 진정으로 예배하오니, 오늘도 주시는 설교와 예배를 통하여 나의 마음을 열어 죄를 회개하게 하시고 주 예수 그리스도를 유일한 구주로 믿게 하시며 은혜와 거룩함으로 풍성하게 해 주시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘



뉴저지 펄팩 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁신교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁 드립니다 =

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

= 교회 이용 안내 =

~본 교회의 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 월요일 오후 7시부터 “G선교회 예배”
- 매주 수요일 오후 12-1시: 수요일예배 / 점심제공
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양과 기도 예배

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 / 사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다

<https://www.palparkchurch.org/JUBO/Hymn621.mp4>



수요일: 점심과 점심예배

토요일: 찬양과 기도

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26